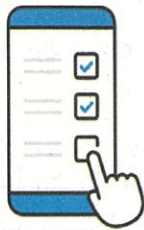




仙台市
Sendai City

せんだいし ちようさ きょうりよく ねが
仙台市からアンケート調査への協力のお願いです
Survey Request from the City of Sendai



100 people only



100人がもらえます

Survey conducted by Sendai City

- Please tell us about the problems you face in your daily life so we can make Sendai a more livable city for both Japanese and foreign residents.
- Please complete the survey if you received this notification. Submission is limited to once per person, and you may opt out if you do not wish to complete the survey.
- Please complete the survey by scanning the QR code above with your smart phone.
- Gift cards will be awarded to 100 individuals selected in a draw from among those who responded to the survey.
- The survey is open from July 4 to August 4.
- Your answers will only be used for this survey.

せんだいし ちようさ
仙台市のアンケート調査

- 日本人も 外国人も 暮らしやすい まちに するため、生活で 困って いることなどを 教えてください。
- このお知らせが 届いた人は、アンケートに 答えて ください。ひとり 1回だけ 答えます。
- スマートフォンで 上の QRコードを 読み取って、アンケートに 答えて ください。
- アンケートに 答えた人の 中から 100人に ギフトカードが あたり ます。
- アンケートは 7月4日から 8月4日まで やって います。
- みなさんの 答えは、調査の 目的だけに 使います。

仙台市問巻調査

- 为了打造使日本人和外国人都能舒适生活的城市，请告诉我们您在生活中遇到的困难等。
- 您可以自行选择是否参与，每人仅限回答1次。请
- 请使用您的智能手机扫描
- 将从参与问卷回答的受
- 问卷将于7月4日至8月4日期间进行。
- 您的答案将不会用于调查以外的其他目的。

仙台市問巻調査

- 為了打造一個讓日本人與外國人都能安心居住的城市，請告訴我們您在生活中遇到的問題等。
- 每人限回答一次。
- 請使用您的智能手機掃描 QR Code，並填寫問卷。
- 送禮品卡。
- 問卷進行期間為7月4日至8月4日。
- 您的回答僅供本次調查之用，不會用於其他目的。

見本(サンプル)

सेन्दाई सहरको प्रश्नावली सर्वेक्षण

- जापान नागरिक र विदेशी नागरिक दुवैलाई बसोबास गर्न सजिलो हुने सहर बनाउनको लागि तपाईंलाई दैनिक जीवनमा परिरहेका समस्याहरू बताउनुहोस्।
- प्रश्नावली सर्वेक्षणमा जवाफ दिने वा नदिने कुराको तपाईंले स्वतन्त्र रूपमा निर्णय गर्न सक्नुहुन्छ। प्रत्येक व्यक्तिले एक पटक मात्र जवाफ दिन सक्नुहुन्छ। सूचना प्राप्त भएको व्यक्तिले जवाफ दिनुहोस्।
- स्मार्टफोनबाट माथिको QR कोड स्क्यान गरेर प्रश्नावलीको जवाफ दिनुहोस्।
- प्रश्नावलीमा जवाफ दिनुभएका व्यक्तिले मध्येबाट गोलाप्रथाद्वारा 100 जनालाई गिफ्ट कार्ड प्रदान गरिनेछ।
- यो प्रश्नावली जुलाई 4 तारिखदेखि अगस्त 4 तारिखसम्मको अवधिमा गरिन्छ।
- तपाईंहरूको जवाफ सर्वेक्षणको उद्देश्य बाहेकका अन्य कुराहरूमा प्रयोग गरिनेछैन।

Bảng khảo sát của thành phố Sendai

- Vui lòng cho chúng tôi biết những khó khăn v.v. bạn đang gặp phải trong cuộc sống hàng ngày, nhằm góp phần xây dựng thành phố mà cả người Nhật và người nước ngoài đều có thể sinh sống thoải mái.
- Việc trả lời bảng khảo sát là tùy ý. Mỗi người chỉ được trả lời 1 lần. Vui lòng trả lời nếu bạn nhận được thông báo.
- Hãy quét mã QR bằng điện thoại thông minh của bạn và trả lời khảo sát.
- Trong số những người trả lời khảo sát, chúng tôi sẽ bốc thăm chọn ra 100 người để nhận thẻ quà tặng.
- Cuộc khảo sát diễn ra từ ngày 4 tháng 7 đến ngày 4 tháng 8.
- Câu trả lời của bạn sẽ được sử dụng chỉ cho mục đích khảo sát.

센다이시 설문조사

- 일본인과 외국인 모두 살기 좋은 도시를 만들기 위해, 생활하시면서 불편하게 느끼신 점을 알려 주십시오.
- 설문조사 안내를 받으시면, 응답해 주세요. 한 사람당 한 번만 응답하실 수 있습니다. 응답을 원하지 않으시는 분은 참여하지 않으셔도 괜찮습니다.
- 스마트폰으로 위 QR코드를 스캔하여 설문조사에 응답해 주십시오.
- 설문조사에 응답하신 분 중에서 추첨을 통해 100명에게 기프트카드를 드립니다.
- 설문조사는 7월 4일부터 8월 4일까지 진행됩니다.
- 여러분의 응답은 조사 목적에만 사용됩니다.

Survei kuesioner kota Sendai

- Mohon beritahu kami masalah yang Anda hadapi dalam kehidupan sehari-hari, agar kota ini bisa menjadi tempat yang nyaman untuk dihuni oleh orang Jepang maupun orang asing.
- Anda bebas untuk mengisi survei kuesioner atau tidak. Setiap orang hanya bisa menjawab 1 kali. Orang yang menerima pemberitahuan yang harus menjawab pertanyaan.
- Silahkan pindai kode QR dengan ponsel Anda untuk menjawab kuesioner.
- Dari responden kuesioner, akan dipilih 100 orang melalui undian untuk mendapatkan kartu hadiah.
- Survei dilaksanakan selama periode 4 Juli hingga 4 Agustus.
- Jawaban Anda tidak akan digunakan untuk tujuan selain survei ini.